

Peter the Great, Paul I, and Nicholas I which specified that serfs could not be liberated, returned to former masters, sold, or sent to colonies unless some provision were made for their families to accompany them. In cases of persons exiled to Siberia, their families were allowed to accompany them into exile if they so desired. The Czarist Government did not deprive its subjects of the freedom of disposing of their own persons in setting up a home with a foreigner and abroad. The Government of the Soviet Union, on the contrary, did deprive its subjects of that right. It would seem that the prohibition of marriage based solely on the difference of nationality was a more reprehensible arbitrary act than the abuses of Czarism. The old laws bore witness to a certain desire to limit arbitrary action and to take humanitarian considerations into account. The autocratic legislator endeavoured to some extent to avoid unnecessary injury, even in the case of serfs and criminals. The breaking of family links was a penalty which even in the remotest times had been reserved for the most serious offences. Nevertheless, in an era in which all the nations of the world had declared that they were uniting to proclaim their faith in the fundamental rights of man and in the dignity and worth of the human person, acts were being committed which, in practice, imposed the penalty of the severance of family links, even though the victims were guilty of no offences. Their only crime had been to enter into a contract in accordance with the USSR laws, the natural and legal consequences of which were not respected by the authorities of that country.

Against a tyranny which denied to free men rights which were possessed by serfs centuries ago, the only remedy was to denounce its acts before the United Nations, in order that the moral condemnation of the civilized conscience of the world might fall upon those responsible.

Having concluded the first part of his remarks, Mr. Cruz Ocampo then proposed that, in view of the late hour, the meeting should be adjourned.

The meeting rose at 6.0 p.m.

HUNDRED AND THIRTY-FIFTH MEETING

Held at the Palais de Chaillot, Paris, on Friday, 3 December 1948, at 10.45 a.m.

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).

89. Continuation of the discussion on the question of the violation by the Union of Soviet Socialist Republics of fundamental human rights, traditional diplomatic practices and other principles of the Charter

Mr. CRUZ OCAMPO (Chile), continuing the statement he had begun at the 134th meeting, pointed out that the second paragraph of the Chilean draft resolution [A/C.6/296] stated that, by refusing to grant permission to the wife of Mr. Alvaro Cruz, who was the son of the former

du Tsar Alexis (1649), dans les Codes de 1497 et de 1554, ainsi que dans les oukases de Pierre le Grand, de Paul Ier et de Nicolas Ier: il y était spécifié que l'on ne pouvait ni libérer les serfs, ni les rendre à leurs anciens maîtres, ni les vendre, ni les déporter, sans prendre certaines dispositions pour que leurs familles pussent les accompagner. Quant aux exilés, leurs familles avaient la possibilité de les accompagner en Sibérie si elles le désiraient. Le Gouvernement des tsars ne privait pas ses sujets du droit de disposer de leur propre personne en fondant un foyer avec un étranger hors de Russie. Le Gouvernement de l'Union soviétique, au contraire, refuse ce droit à ses sujets. N'apparaît-il pas que l'acte arbitraire qui consiste à interdire le mariage en considérant uniquement la différence de nationalité est plus répréhensible encore que les abus du tsarisme. Les anciennes lois témoignaient d'un certain désir de limiter l'arbitraire et de tenir compte des considérations d'humanité. Le législateur des temps de l'autocratie a cherché, en quelque manière, à éviter de causer des maux inutiles, même lorsqu'il s'agissait de serfs et de criminels. La rupture des liens familiaux était un châtement qui, même aux temps les plus reculés, était réservé aux crimes les plus graves. Et voici cependant qu'à une époque où toutes les nations du monde ont déclaré qu'elles s'unissaient pour proclamer leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, on commet des actes qui ne sont en réalité qu'un châtement, comportant la destruction des liens de famille, dont les victimes ne se sont pourtant rendues coupables d'aucun crime. Leur seul crime a été de souscrire un contrat conforme aux lois de l'URSS, mais dont les autorités mêmes de ce pays ne reconnaissent pas les conséquences légales et naturelles.

A une tyrannie qui refuse aux hommes libres les droits dont, voilà des siècles, jouissaient les serfs, le seul remède est de dénoncer ses actes devant les Nations Unies, afin que la conscience du monde civilisé prononce la condamnation morale des responsables.

M. Cruz Ocampo, qui a terminé la première partie de son exposé, propose, vu l'heure tardive, que la séance soit levée.

La séance est levée à 18 heures.

CENT TRENTE-CINGUIÈME SEANCE

Tenue au Palais de Chaillot, Paris, le vendredi 3 décembre 1948, à 10 h. 45.

Président: M. R. J. ALFARO (Panama).

89. Suite de la discussion sur la question de la violation par l'Union des Républiques socialistes soviétiques des droits fondamentaux de l'homme, des usages diplomatiques traditionnels et des principes de la Charte

M. CRUZ OCAMPO (Chili), poursuivant l'exposé qu'il a commencé à la 134^{ème} séance, signale que, dans le deuxième paragraphe du projet de résolution du Chili [A/C.6/296], il est précisé qu'en refusant à la femme de M. Alvaro Cruz, fils de l'ancien ambassadeur du Chili à Moscou, l'au-

Chilean Ambassador to Moscow, to leave her country, the Government of the USSR had violated not only human rights but also the recognized international practices in respect of diplomatic immunities.

Miss Liessina had married Mr. Alvaro Cruz in December 1946 and had thus become a member of the family of the Chilean Ambassador, thereby acquiring the right, in accordance with international usage, to enjoy diplomatic immunities.

When the Chilean Ambassador was preparing to leave the USSR on the conclusion of his mission, Mrs. Alvaro Cruz, in accordance with Soviet Union law, had asked for permission to leave the territory with her husband. Contrary to all expectations, the authorities of that country had refused to grant that request without giving any reasons.

Mr. Cruz Ocampo, in his capacity as Ambassador, had consequently been obliged to ask his Government to use its influence with the USSR Ambassador at Santiago. The Government of Chile had requested that the members of Mr. Cruz Ocampo's family should be allowed to avail themselves of diplomatic immunities in accordance with international usage. The Government of the Soviet Union had refused to consider that aspect of the question, and had not even examined the Chilean Government's request, which was different from the request presented by Mrs. Alvaro Cruz.

After the rupture of diplomatic relations between Chile and the USSR, Argentina, which had undertaken to watch over Chilean interests, had communicated to the Ministry of Foreign Affairs of the Soviet Union a note analysing the matter from the point of view of international law; the USSR Government had returned that note without replying to it and had refused to visé the passport of the person concerned. For that reason the Government of Chile had been obliged to take reciprocal measures and refuse any visa to the Soviet Union diplomats who were at Santiago.

At a later date, the Chilean Government, through the intermediary of the Argentine Republic, had communicated to the USSR Government an official proposal to the effect that the question should be submitted to the Permanent Court of Arbitration or, alternatively, to the International Court of Justice. The point at issue was the application of a principle of international law and both Chile and the USSR were parties to the Statutes of those two Courts. The Government of the Soviet Union had rejected both those proposals without giving any reasons.

Mrs. Alvaro Cruz's renunciation of Soviet citizenship, though requested in legal form, had also failed to enable her to obtain an exit visa. Instead she had been informed, by way of direct or indirect threats which were made anonymously or semi-anonymously, that persons who opposed the will of the authorities of the Soviet Union were traitors and as such were liable to the death penalty. Mr. Cruz Ocampo considered it inadmissible for a Government to guarantee certain rights to its citizens and then punish them as traitors when they attempted to exercise those rights.

Confronted by that *de facto* situation, the son

of the Government of his country, le Gouvernement de l'URSS, non seulement a violé les droits de l'homme, mais a également contrevenu aux usages internationaux reconnus en matière d'immunité diplomatique.

C'est en décembre 1946 que Mlle Liessina a contracté mariage avec M. Alvaro Cruz; elle est ainsi devenue membre de la famille de l'Ambassadeur du Chili, obtenant donc le droit de jouir des immunités diplomatiques, conformément aux usages internationaux.

L'Ambassadeur du Chili devant quitter l'URSS après accomplissement de sa mission, Mme Alvaro Cruz a, conformément à la législation de l'Union soviétique, demandé l'autorisation de sortir, avec son mari, du territoire de ce pays. Contrairement à toute attente, les autorités dudit pays ont opposé à cette demande un refus dont elles n'ont pas indiqué les raisons.

Aussi, M. Cruz Ocampo s'est-il vu contraint, en sa qualité d'Ambassadeur, de demander à son Gouvernement d'user de son influence auprès de l'Ambassadeur de l'URSS à Santiago. Le Gouvernement du Chili a demandé que la famille de M. Cruz Ocampo bénéficiât des immunités auxquelles elle a droit, conformément aux usages internationaux. Le Gouvernement de l'Union soviétique s'est refusé à considérer cet aspect de la question et n'a même pas examiné la demande du Gouvernement du Chili, qui était différente de celle qu'avait présentée Mme Alvaro Cruz.

Après la rupture des relations diplomatiques entre le Chili et l'URSS, l'Argentine, qui avait accepté de se charger des intérêts du Chili, a adressé au ministère des affaires étrangères de l'Union soviétique une note dans laquelle l'affaire était exposée du point de vue international, note que le Gouvernement de l'URSS a renvoyée sans y répondre et en refusant d'apposer un visa sur le passeport de l'intéressée. C'est pourquoi le Gouvernement du Chili s'est vu dans l'obligation d'appliquer des mesures de réciprocité en refusant également tout visa aux diplomates de l'Union soviétique qui se trouvaient à Santiago.

A une date ultérieure, par l'intermédiaire de la République Argentine, le Gouvernement du Chili a présenté au Gouvernement de l'URSS une proposition officielle visant à soumettre la question à la Cour permanente d'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice. Il s'agit, en effet, de l'application d'une règle de droit international, et, par ailleurs, le Chili et l'URSS sont parties aux Statuts de ces deux Cours. Le Gouvernement de l'Union soviétique a opposé à ces deux propositions un refus dont il n'a pas fourni les raisons.

La renonciation à la citoyenneté soviétique demandée par Mme Alvaro Cruz dans les formes légales, ne lui a pas davantage permis d'obtenir le visa de sortie. Par contre, la requérante s'est vue déclarer, sous forme de menace directe ou indirecte, anonyme ou semi-anonyme, que les personnes qui s'opposent à la volonté des autorités de l'Union soviétique sont des traîtres et sont donc, en tant que tels, passibles de la peine de mort. M. Cruz Ocampo estime inacceptable qu'un Gouvernement puisse garantir certains droits à ses ressortissants, puis punir ces derniers comme traîtres s'ils se proposent d'exercer ces droits.

Devant cette situation de fait, le fils de l'Am-

of the Chilean Ambassador had felt it to be his duty to remain with his wife in order not to abandon her to arbitrary measures. Moreover, those arbitrary measures might know no bounds. Consequently, in pointing out beforehand the possibility that measures of retaliation might be taken by the Government of the USSR against the exercise by the Chilean Government of its rights as a Member of the United Nations, the Chilean delegation thereby proclaimed the responsibility of those who might take such measures. The Government of the Soviet Union had, indeed, revived exceedingly old forms of penalization by inflicting punishment not only on persons who had committed an alleged offence, but also on their parents and even on their friends.

Mr. Cruz Ocampo considered that the facts he had just related constituted a flagrant violation of the traditional rules of international law. In that connexion he recalled that the special measures applied to members of diplomatic missions were divided into two separate categories: privileges and immunities.

The privileges were based on a courtesy intended to promote an atmosphere favourable to good relations between States. They consisted in the grant of certain facilities and certain exemptions; they were not of a strictly limited nature and could vary according to the circumstances and the customs of each country. The beneficiary could even renounce his privileges.

The immunities, on the other hand, were granted by virtue of the functions exercised by a diplomat and were a consequence of the immunity enjoyed by the State which the diplomat represented. The diplomatic agent could not, therefore, renounce his immunity without the consent of the State he represented. A unilateral alteration of that principle of international law by a State had no validity for the State which refused to recognize it. It was only through the consent of other States that such a modification might become a legal principle.

It would appear, therefore, that after a long historical evolution, diplomatic immunities, which were intended to provide diplomats with the requisite independence, constituted rules founded on custom, the latter being one of the sources of international law.

Those immunities extended to the whole of the personnel of diplomatic missions, whether they were the regular members of a mission, the families of those members, certain types of administrative employees or even the domestic servants of those regular members. The family of a diplomat included his parents, his children and other relatives, provided they lived in his house. Those persons were not subject to the civil and criminal courts of the country to which the diplomat was accredited. The most important authority on that matter was the Institute of International Law which, in 1895, at Cambridge, had established Rules on Diplomatic Immunities;¹ article 12 of those Rules was particularly pertinent. The article was unambiguous and did not lend itself to an interpretation to the effect that a diplomat's wife or one of his children should not be included in his family on account of nationality or degree of kinship. It was obvious that a diplomat would not

bassadeur du Chili a considéré qu'il était de son devoir de rester aux côtés de sa femme pour ne pas l'abandonner à l'arbitraire. Mais cet arbitraire même peut n'avoir aucune limite. C'est pourquoi en signalant à l'avance la possibilité de mesures de représailles que prendrait le Gouvernement de l'URSS contre l'exercice, par le Gouvernement du Chili, de ses droits en tant que Membre des Nations Unies, la délégation dénonce par là même la responsabilité des coupables éventuels. Le Gouvernement de l'Union soviétique a, en effet, remis en vigueur des pratiques pénales fort anciennes, en étendant le châtiment non seulement aux auteurs d'un acte considéré comme coupables, mais aussi à leurs parents et même à leurs amis.

M. Cruz Ocampo pense que les faits qu'il vient d'exposer constituent une violation flagrante des règles traditionnelles du droit international. Il rappelle à cet égard que les mesures d'exception appliquées aux membres des missions diplomatiques se divisent en deux catégories distinctes: les privilèges et les immunités.

Les privilèges procèdent d'une courtoisie dont l'objet est d'entretenir une ambiance favorable aux bonnes relations entre Etats. Ils consistent dans l'octroi de certaines facilités et de certaines exemptions; ils ne rentrent pas dans un cadre strictement délimité et peuvent varier suivant les circonstances ou les coutumes de chaque pays. Le bénéficiaire peut même renoncer à ses privilèges.

Par contre, les immunités sont accordées en raison de la fonction exercée par le diplomate; elles résultent de l'immunité dont jouit l'Etat que représente le diplomate. Aussi l'agent diplomatique ne peut-il y renoncer sans l'approbation de l'Etat qu'il représente. Une modification à cette règle de droit international effectuée unilatéralement par un Etat ne saurait être valable pour l'Etat qui n'y souscrit pas. Ce n'est que par consentement des autres Etats qu'une telle modification pourrait devenir une règle de droit.

Il apparaît donc que, après une longue évolution historique, les immunités diplomatiques, qui ont pour objet d'assurer aux fonctionnaires l'indépendance nécessaire, constituent des règles issues de la coutume, celle-ci étant l'une des sources du droit international.

Ces immunités s'étendent à tout le personnel des missions diplomatiques, qu'il s'agisse des fonctionnaires titulaires de la mission, des familles de ces fonctionnaires, de certains employés administratifs ou même des domestiques de ces fonctionnaires. La famille d'un diplomate comprend les ascendants, les descendants et autres parents pourvu qu'ils vivent dans la même maison que lui. Ces personnes ne sont pas soumises à la juridiction civile et criminelle de l'Etat auprès duquel le diplomate est accrédité. L'autorité la plus importante dans ce domaine est l'Institut de droit international qui, à Cambridge en 1895, a établi un règlement sur les immunités diplomatiques¹; l'article 12 de ce règlement est particulièrement intéressant. Il s'agit là d'une règle précise, ne prêtant pas à une interprétation d'après laquelle ne seraient pas compris dans la famille du diplomate sa femme ou l'un de ses enfants, en raison de la nationalité ou de la nature

¹ See the *Year-Book of the Institute of International Law*, XIV, 1895-1896.

¹ Voir l'*Annuaire de l'Institut de droit international*, XIV, 1895-1896.

enjoy all the freedom necessary for the exercise of his difficult task if any one of the members of his family group were subject to the jurisdiction of the State to which that diplomat was accredited.

That, however, was the position in which the family of the Chilean Ambassador had been placed as a result of the adoption, by the USSR Government, of unilateral measures aimed at modifying the principles of diplomatic immunity recognized by all States. Mrs. Alvaro Cruz was, of course, a Soviet citizen, but the USSR Government should not give legal provisions regarding nationality greater weight than the principles of international law which it was under an obligation to respect. It was a case of super-imposition rather than of conflict between the general laws of the Soviet Union concerning nationality, laws which were an expression of that country's sovereignty, and the special international law which accorded certain immunities to the personnel of diplomatic missions, a law which was another manifestation of sovereignty. The application of the special law must take precedence over the application of the general law; it did not infringe upon it, even as an exception did not break a rule but merely confirmed its existence.

During the debate held by the General Committee of the General Assembly, the USSR delegation had opposed the inclusion in the agenda of the question under discussion. At a meeting of the General Committee,¹ that delegation had argued that its Government had in no way departed from diplomatic usage, since immunities were applicable solely to the nationals of the country represented by a diplomat. At the following meeting it had maintained that Chile had made the unprecedented request that diplomatic immunity should be granted by the Soviet Union to one of its nationals.

It followed from the preceding statements, however, that diplomatic immunity was not granted on account of age, sex or nationality. It happened frequently that diplomats were married to women who were nationals of the country where their husbands were accredited. According to the argument of the USSR delegation, a foreign woman married to a diplomat would not enjoy immunity either in her country of origin, if her husband were accredited there, or in any other country, because she would not have the nationality of the country represented by her husband. That argument showed that the rules relating to diplomatic immunity were more likely to be violated in the USSR, with regard to countries which were at peace with that State, than outside the Soviet Union, by countries which were at war with each other. Furthermore, the Chilean Government had not requested the USSR to grant diplomatic immunity to a national of the Soviet Union, but had simply requested that immunity should be accorded to the family of the Chilean Ambassador in Moscow. It was not, incidentally, the USSR Government which granted that immunity, but international law. That Government was bound, in that respect, by the legal rules in force. By agreeing to send and to receive diplo-

du lien de parenté. Il est évident qu'un diplomate ne jouirait pas dans l'exercice de ses fonctions délicates de toute la liberté nécessaire si l'une quelconque des personnes qui constituent le groupe familial se trouvait soumise à la juridiction de l'Etat auprès duquel ce diplomate est accrédité.

Néanmoins, c'est la situation dans laquelle se trouve la famille de l'Ambassadeur du Chili, du fait que le gouvernement de l'URSS a apporté, par une mesure unilatérale, des modifications aux règles relatives à l'immunité diplomatique reconnues par tous les Etats. Sans doute, Mme Alvaro Cruz est-elle citoyenne soviétique, mais le Gouvernement de l'URSS ne doit pas faire passer les dispositions législatives ayant trait à la nationalité avant les règles de droit international qu'il est tenu de respecter. Il n'y a nullement conflit, mais superposition, entre la législation générale de l'Union soviétique sur la nationalité, expression de la souveraineté de ce pays, et la loi internationale spéciale qui octroie certaines immunités au personnel des missions diplomatiques, autre manifestation de souveraineté. La loi spéciale s'applique avant la loi générale; elle ne la transgresse pas, de même qu'une exception n'enfreint pas une règle mais en confirme l'existence.

Au cours de la discussion à laquelle a procédé le Bureau de l'Assemblée générale, la délégation de l'URSS s'est opposée à l'inscription à l'ordre du jour de la question actuellement examinée. Lors d'une séance du Bureau,¹ elle a affirmé que son Gouvernement ne s'était nullement écarté des usages diplomatiques car les immunités s'appliquent uniquement aux ressortissants du pays représenté. Au cours de la séance suivante, elle a soutenu que le Chili demandait, fait sans précédent, que l'immunité diplomatique soit accordée par l'Union soviétique à un de ses ressortissants.

Mais il ressort des considérations précédentes que l'immunité diplomatique ne s'accorde en raison ni de l'âge, ni du sexe, ni de la nationalité. Il arrive fréquemment que des fonctionnaires diplomatiques soient mariés à des femmes ressortissantes du pays auprès duquel il se trouvent accrédités. D'après la thèse de la délégation de l'URSS, une femme étrangère mariée à un diplomate ne jouirait d'aucune immunité, ni dans son pays d'origine, si son mari y était accrédité, ni dans aucun autre pays parce qu'elle n'aurait pas la nationalité du pays représenté par son mari. Cette thèse démontre que les règles relatives à l'immunité diplomatique courent plus de risque d'être violées en URSS à l'égard des pays qui sont en état de paix avec ce pays, qu'en dehors de l'Union soviétique, entre des pays qui sont en guerre. Par ailleurs, le Gouvernement du Chili n'a pas demandé à l'URSS de garantir l'immunité diplomatique à un ressortissant de l'Union soviétique, mais simplement d'appliquer cette immunité à la famille de l'Ambassadeur du Chili à Moscou. Cette immunité, ce n'est d'ailleurs pas le Gouvernement de l'URSS qui l'octroie, mais le droit international qui l'accorde. Ledit Gouvernement est lié, sur ce point, par les règles juridiques en vigueur. En acceptant d'envoyer et de recevoir

¹ See *Official Records of the third session of the General Assembly, Part I, General Committee, 43rd meeting.*

¹ Voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, première partie, Bureau, 43ème séance.*

matic missions, it had voluntarily assumed the obligation to do so in accordance with those rules.

The USSR Government opposed those provisions on the basis of a decision taken on 14 January 1927 by the Council of People's Commissars, which confined diplomatic immunity to the wife of the diplomat and to those of his children who were under age. The rules on immunity, however, had been established by the consent of all States and not by a sovereign act of the Soviet Union. The Government of that country had no right whatsoever to modify those rules by a special law. It could do so only if the Soviet State enjoyed a sovereignty superior to that of other States or if the legal equality of nations, an equality which was the basis of international society, no longer existed. If the USSR Government were able unilaterally to restrict the application of the rules of immunity, there would be nothing to prevent it from abolishing those rules altogether. From the legal point of view, such a procedure was inadmissible.

The case under discussion involved not only the fate of the family of the Chilean diplomat, but also the very principle of diplomatic immunity. Furthermore, the Government of the Soviet Union, while attempting to limit the diplomatic immunities of foreign missions, demanded for its own diplomats greater immunities than those which were generally in force. A case in point was that of the two Soviet Union officials assassinated, the one on Swiss territory in 1923, the other in Latvia in 1926. Although those officials were not entitled to any special protection, the USSR Government had blamed the States concerned for not having ensured such protection.

Lastly, the representative of Chile emphasized that his Government, in requesting that an exit visa should be granted to Mrs. Alvaro Cruz, had no intention to impose its own legislation on the USSR. The purpose of the Chilean protest was simply not to allow the Soviet Union to subject to its jurisdiction persons who were exempt from that jurisdiction under the rules of international law.

It was in the interests of all nations that international law should be respected. That respect was of special concern to the small nations which, confronted by powerful nations, had no other means of defence than the rules of international law, which were the sole barrier to arbitrary action.

The Chilean delegation consequently looked to all peace-loving peoples to ensure that those rules of international law, which had manifestly been violated, should be respected.

In conclusion, Mr. Cruz Ocampo read out the draft resolution which he requested the Sixth Committee to adopt.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) stated that his Government was directly concerned in the question raised by the delegation of Chile in view of the fact that a number of British subjects had married women who were nationals of the Soviet Union and who were refused permission by the authorities of that State to leave their native country in order to join their husbands. That situation had given rise to a great deal of

des missions diplomatiques, il s'est volontairement imposé l'obligation de le faire conformément à ces règles.

A ces dispositions, le Gouvernement de l'URSS oppose une décision prise le 14 janvier 1927 par le Conseil des Commissaires du peuple qui limite les immunités diplomatiques à la seule épouse du fonctionnaire et à ses enfants mineurs. Mais les règles relatives à l'immunité ont été créées, non par un acte souverain de l'Union soviétique, mais par le consentement de tous les Etats. Le Gouvernement de ce pays n'a nullement le droit de modifier ces règles par une loi spéciale. Il ne pourrait le faire que si la souveraineté de l'Etat soviétique était supérieure à celle des autres Etats ou encore que si l'égalité juridique des nations, fondement de la société internationale, avait disparu. Si le Gouvernement de l'URSS avait la possibilité de limiter unilatéralement l'application des règles sur l'immunité, rien ne l'empêcherait de faire entièrement disparaître ces règles, procédé juridiquement inadmissible.

L'affaire actuellement en discussion met en jeu non seulement le sort de la famille du diplomate chilien, mais aussi le principe même de l'immunité diplomatique. Par ailleurs, le Gouvernement de l'Union soviétique, s'il s'efforce de restreindre les immunités diplomatiques des missions étrangères, exige pour ses propres diplomates des immunités plus étendues que celles qui sont actuellement en vigueur. M. Cruz Ocampo cite à cet égard le cas de deux fonctionnaires de l'Union soviétique assassinés, l'un sur le territoire suisse, en 1923, l'autre en Lettonie, en 1926. Bien que ces fonctionnaires n'eussent pas droit à une protection spéciale, le Gouvernement de l'URSS a reproché aux Etats intéressés de n'avoir pas assuré cette protection.

Enfin, le représentant du Chili souligne que son Gouvernement, en demandant le visa de sortie de Mme Alvaro Cruz, n'a nullement eu l'intention d'imposer sa législation à l'URSS. L'objet de la réclamation du Chili est simplement de ne pas laisser l'Union soviétique soumettre à sa juridiction des personnes que les règles du droit international exemptent de cette juridiction.

Il est de l'intérêt de toutes les nations de voir respecter le droit international. Ce point est particulièrement important en ce qui concerne les petites nations qui, en face des nations puissantes, n'ont d'autre moyen de défense que les règles du droit international, seul obstacle à l'arbitraire.

Pour toutes ces raisons, la délégation du Chili attend de tous les peuples épris de paix qu'ils fassent respecter ces règles de droit manifestement violées.

En conclusion, M. Cruz Ocampo donne lecture du projet de résolution qu'il demande à la Sixième Commission d'adopter.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) déclare que son Gouvernement est directement intéressé à la question soulevée par la délégation du Chili, du fait qu'un certain nombre de sujets britanniques ont épousé des ressortissantes de l'Union soviétique auxquelles les autorités dudit Etat refusent le droit de quitter leur pays d'origine pour rejoindre leur mari. Cette situation a été longuement commentée et sévèrement critiquée.

adverse comment in the United Kingdom and had greatly contributed to convincing the British public that existing practices in the Soviet Union were completely different from those prevailing in most civilized countries. The United Kingdom delegation intended, therefore, to consider the two aspects of the case involving the daughter-in-law of the Chilean Ambassador primarily from the human point of view.

With regard to respect for diplomatic privileges, and without going into the question as to whether the attitude of the USSR Government could be justified on the basis of a strict application of the positive rules of international law, the representative of the United Kingdom observed that, generally speaking, the USSR carried the restrictive interpretation of those rules to a point where it verged on a flagrant violation of international law in that respect.

Thus most countries, not necessarily by virtue of formal obligations but at least for reasons of courtesy and respect for established usage, granted a wide range of privileges and immunities not only to the strictly official staff of diplomatic missions but also to other members of those missions, such as clerical and domestic employees. In the Soviet Union, very few members enjoyed such privileges and those to whom they were not granted were constantly subjected to various annoyances. Whereas elsewhere, members of diplomatic missions encountered no difficulty in freely entering or leaving the country to which they were accredited, it was well known that in the Soviet Union special permits were necessary in every case, and that they were issued only after long delays and obstruction. Furthermore, contrary to the practice in other countries, the Government of the USSR was in fact opposed to any consular representation in its territory.

Members of foreign missions in the Soviet Union, unlike those in every other country, not only were unable to move freely about the country, either in execution of their duties or for purposes of rest or pleasure; they could not even move outside a very limited radius around Moscow except under the greatest difficulties. In that connexion, even if they were not met with a formal refusal, the practical difficulties and the bureaucratic obstructions which were systematically placed in their way proved almost insuperable. If they succeeded in travelling, it was always under the strictest and most unrelenting supervision. If to that were added the fact that they found it impossible to entertain normal relations with citizens of the Soviet Union, because of the reprisals with which the latter would immediately be threatened and to which they would be subjected, one was forced to conclude that the members of the diplomatic missions in the USSR were prevented from carrying out their functions in a normal manner and that the attitude of the Government of that country virtually implied a refusal to entertain normal diplomatic relations with the majority of countries in the world. Whether or not that amounted to a violation of positive international law, it was impossible not to observe that the Soviet Union and the countries which followed its example had alone adopted a procedure so contrary to the practices followed in civilized countries.

par l'opinion publique du Royaume-Uni et a beaucoup fait pour la convaincre que les règles en usage dans l'Union soviétique diffèrent totalement de celles qui sont en vigueur dans la plupart des pays civilisés. C'est donc surtout sous l'angle humain que la délégation du Royaume-Uni se propose d'examiner les deux aspects du problème que pose le cas de la bru de l'Ambassadeur du Chili.

En ce qui concerne le respect des privilèges diplomatiques, sans vouloir discuter sur le point de savoir si l'attitude du Gouvernement de l'URSS peut ou non trouver sa justification dans une application rigide des règles positives du droit international, le représentant du Royaume-Uni constate que, d'une manière générale, l'URSS pousse l'interprétation restrictive de ces règles au point qu'elle confine à une violation flagrante du droit international en cette matière.

C'est ainsi que la plupart des pays, si ce n'est toujours en vertu d'une obligation formelle, du moins par courtoisie et respect des usages, accordent un grand nombre de ces privilèges et immunités non seulement au personnel strictement officiel des missions diplomatiques, mais également à d'autres membres de ces missions, tels que les employés de bureau et les gens de maison. Dans l'Union soviétique, très peu de membres bénéficient de ces privilèges et ceux qui en sont exclus sont l'objet de fréquentes vexations. Tandis qu'ailleurs les membres des missions diplomatiques n'éprouvent aucune difficulté à entrer dans le pays auprès duquel ils sont accrédités ni à en sortir librement, on sait que dans l'Union soviétique des autorisations spéciales sont nécessaires dans chaque cas particulier et qu'elles ne sont délivrées qu'après de longs délais et non sans difficultés. En outre, le Gouvernement de l'URSS s'oppose en fait à toute représentation consulaire sur son territoire, contrairement à la pratique en usage dans les autres Etats.

Loin de pouvoir, comme partout ailleurs, circuler à leur guise à l'intérieur du pays, soit pour l'exercice de leurs fonctions, soit pour leur repos ou leur plaisir, les membres des missions étrangères dans l'Union soviétique ne peuvent se déplacer qu'avec les plus grandes difficultés dans un rayon très restreint en dehors de Moscou, et, à cet égard, même lorsqu'ils ne se heurtent pas à un refus formel, ils ont beaucoup de mal à surmonter les obstacles que dresse systématiquement devant eux l'obstruction de la bureaucratie. S'ils réussissent à se déplacer, c'est sans jamais échapper à une étroite surveillance. Si l'on ajoute à cela qu'il leur est impossible d'entretenir des relations normales avec des ressortissants de l'Union soviétique, en raison des représailles dont ceux-ci seraient immédiatement menacés et frappés, force est bien de conclure que les membres des missions diplomatiques en URSS sont mis dans l'impossibilité d'accomplir normalement leurs fonctions et que l'attitude du Gouvernement de ce pays équivaut pratiquement à un refus de toutes relations diplomatiques régulières avec la plupart des pays du monde. Qu'on y voie ou non une violation du droit positif international, on ne saurait s'empêcher de remarquer que seuls l'Union soviétique et les Etats qui suivent son exemple ont adopté une attitude contraire aux usages observés par les pays civilisés.

It would be hard to imagine an incident similar to that which had motivated the Chilean draft resolution occurring elsewhere than in the USSR or in one of the countries which modelled its practices on those of that State. Even if it were granted that the daughter-in-law of the Chilean Ambassador was a citizen of the Soviet Union; that that country was opposed to the marriage of its nationals with foreigners; that citizens of the Soviet Union were prohibited by law from leaving their country without express permission from the authorities; that under a strict interpretation of international law such a person could not claim diplomatic privileges; nevertheless, the refusal to allow her to leave with her husband and the Chilean mission on the sole ground that she was a national of the Soviet Union was an astonishing action, for which no parallel could be found in any other country of the civilized world.

If the case raised any legal question, the Government of the United Kingdom would support an application to the International Court of Justice for an advisory opinion. But apart from any legal issue, Mr. Fitzmaurice emphasized that the way in which the Soviet Union treated members of foreign missions was incompatible both with normal diplomatic usage and with simple international courtesy. Moreover, its attitude towards the daughter-in-law of the Chilean Ambassador constituted a breach of fundamental human rights, and that was the second aspect of the case which had come to be known as the question of wives of Soviet nationality.

The United Kingdom representative reviewed the facts.

A number of British subjects serving in the Soviet Union during or after the war, had married Soviet women, in spite of the persistent warnings of the British authorities. Immediately following the cessation of hostilities, fifteen of those wives had obtained permission to leave the USSR to join their husbands. Since the beginning of 1946, no further authorizations had been granted. Since those women did not lose their original nationality when they married, they could leave their country either by renouncing their Soviet citizenship, or by obtaining an exit permit. To renounce their citizenship they needed the agreement of the Supreme Soviet, which was almost impossible to obtain; and exit permits were ordinarily issued by the authorities only for travel in the public interest. Most of the women had applied both for permission to renounce their Soviet citizenship and for exit permits; none had obtained them. They had consequently been forced to remain in the Soviet Union and, since the enactment of a decree in February 1947 prohibiting the marriage of USSR nationals with foreigners, many of them had been under systematic pressure and persecution aimed at forcing them to ask for divorces.

Mr. Fitzmaurice did not propose to argue the legal merits of the action taken by the USSR Government. The latter would no doubt refer to Article 2, paragraph 7 of the Charter to claim that such action was solely within the province of domestic jurisdiction.

De même, on imaginerait difficilement qu'un incident analogue à celui qui a motivé la proposition du Chili puisse se produire ailleurs que dans l'URSS ou l'un des pays qui règlent leur conduite sur la sienne. On peut tout admettre: que la bru de l'Ambassadeur du Chili soit ressortissante de l'Union soviétique, que ce pays s'oppose au mariage de ses ressortissantes avec des étrangers, que la loi interdise aux citoyens de l'Union soviétique de quitter leur pays sans une autorisation expresse des pouvoirs publics, et que l'interprétation étroite du droit international exclue cette personne du bénéfice des privilèges diplomatiques; il n'en demeure pas moins que le refus de la laisser partir avec son mari en même temps que la mission chilienne, pour la seule raison qu'elle est ressortissante de l'Union soviétique, constitue un cas surprenant dont on chercherait vainement un autre exemple dans les autres nations du monde civilisé.

Si ce cas soulève un problème d'ordre juridique, le Gouvernement du Royaume-Uni appuiera une requête en vue d'obtenir un avis consultatif de la Cour internationale de Justice. Mais, toute question de droit mise à part, M. Fitzmaurice souligne que la façon dont l'Union soviétique traite les membres des missions étrangères n'est compatible ni avec les usages diplomatiques en vigueur, ni avec la simple courtoisie internationale. Son attitude à l'égard de la bru de l'Ambassadeur du Chili constitue de plus une atteinte aux droits fondamentaux de l'homme et c'est là le second aspect du problème qui se rattache à ce qu'il est convenu d'appeler la question des épouses de nationalité soviétique.

Le représentant du Royaume-Uni rappelle les faits.

Un certain nombre de sujets britanniques, en service dans l'Union soviétique, ont épousé des ressortissantes de ce pays pendant ou après la guerre, malgré les avertissements qui leur furent généralement prodigués par les autorités dont ils dépendaient. Immédiatement après les hostilités, quinze de ces épouses obtinrent la permission de quitter l'URSS pour suivre leurs maris. Depuis le début de 1946, aucune autorisation nouvelle n'a été accordée. Comme ces femmes n'ont pas perdu leur nationalité d'origine du fait de leur mariage, il leur faudrait, pour pouvoir quitter leur pays, soit renoncer à la citoyenneté soviétique, ce qui ne peut se faire qu'avec l'accord, presque impossible à obtenir, du Soviet suprême, soit se voir accorder un visa de sortie que les autorités ne délivrent normalement que pour des voyages d'intérêt public. La plupart de ces femmes ont présenté des demandes de renonciation à leur citoyenneté et des demandes de visa: aucune de ces requêtes n'a été agréée. Elles ont donc été obligées de rester dans l'Union soviétique et, depuis qu'en février 1947, un décret a prohibé le mariage des ressortissants de l'URSS avec les étrangers, bon nombre d'entre elles ont été l'objet de pressions systématiques et de persécutions visant à les contraindre à demander le divorce.

M. Fitzmaurice ne se propose pas de discuter la légalité des mesures prises par le Gouvernement de l'URSS. Sans doute, celui-ci invoquerait-il le paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte pour prétendre qu'elles relèvent uniquement de sa compétence nationale.

The United Kingdom representative would confine himself, for the time being, to saying that those actions were incompatible with the declaration of human rights, which recognized the freedom of persons to leave their country and to marry foreigners. Since the delegation of the Soviet Union had voted in favour of those two freedoms in the Third Committee, it would be difficult for its Government to maintain in the future that its attitude in regard to those matters was a matter of purely domestic concern and that other States had no right to question it. The USSR Government was of course entitled to prove that it was under no legal obligation to allow its nationals to leave their country, and that it could enact legal measures to prevent them from so doing. But the important point was to determine the extent of that right and the manner in which it was exercised. When its exercise led to the creation of a rigid barrier between the Soviet Union and the rest of the world; to a refusal of any opportunity for Soviet nationals to go abroad to visit other countries and to come to know other peoples; when the practice was carried to the length of refusing Soviet wives the permission to join their husbands abroad, it could be said that in those circumstances the abuse of that right constituted a flagrant violation of the fundamental liberties of the human person.

The action of the USSR Government in denying a wife's right to live in her home, which was where her husband resided and earned his living, amounted to a deliberate destruction of marriage. Such action was neither humane nor worthy of a civilized State.

In certain circumstances any State might wish to retain its citizens within its territory. Such had been the situation in the United Kingdom during the war. Immediately the war was over, however, British subjects were again free to leave their country without visas and even without passports.

Similarly, certain restrictions on the right to marry foreign women might be imposed, for reasons of security, on members of the armed forces or of the diplomatic service. Such restrictions, however, consisted solely in requiring prior authorization from a superior officer; they never led to a prohibition of the marriage, since the individual concerned could always resign if the authorization were not granted.

The United Kingdom representative recalled the efforts of his Government to persuade the authorities of the Soviet Union to make more humane provision for the Soviet wives. Neither the interviews of Mr. Attlee, Mr. Bevin and Field Marshal Montgomery with Generalissimo Stalin in Moscow, nor the indignation of the public, of the Press and of the British Parliament, had swayed the Government of the USSR; on the contrary, its attitude had become more and more uncompromising, although the number of cases involved was relatively small and could not constitute precedents, since any future marriages of that kind had been prohibited.

Instead of showing a minimum of respect for the fundamental rights of the Soviet wives, the authorities of the Soviet Union had tried by every possible means — by humiliation, annoyances by the police, threats of arrest and, in some cases, even imprisonment on clearly trumped up grounds — to break those marriages; and in several

Le représentant du Royaume-Uni se borne à constater, pour le moment, que ces mesures sont incompatibles avec la déclaration des droits de l'homme, qui reconnaît à toute personne le droit de quitter son pays, et d'épouser un étranger. Puisque la délégation de l'Union soviétique a voté en faveur de ces deux libertés à la Troisième Commission, il sera difficile à son Gouvernement de soutenir, à l'avenir, que son attitude à l'égard des problèmes en cause n'intéresse que lui-même et que les autres Etats n'ont pas leur mot à dire à ce sujet. Certes, il est loisible au Gouvernement de l'URSS de prouver que rien ne l'oblige, en droit, à permettre à ses ressortissants de quitter leur pays et qu'il peut prendre des mesures légales pour les en empêcher. Mais, ce qui importe, c'est de mesurer jusqu'où va ce droit et comment il s'exerce. Lorsqu'il en arrive à créer une barrière rigide entre l'Union soviétique et le reste du monde, à refuser toute possibilité à ses ressortissants de sortir de leurs frontières pour visiter les autres pays et connaître les autres peuples, lorsqu'il va jusqu'à interdire aux épouses soviétiques de suivre leur mari à l'étranger, il est permis de dire que l'abus de ce droit constitue, dans ces conditions, une violation flagrante des libertés fondamentales de la personne humaine.

En refusant la femme de rejoindre le foyer conjugal qui se trouve au lieu où le mari a son domicile et où il gagne sa vie, le Gouvernement de l'URSS tend à la destruction intentionnelle du mariage. Sa conduite n'est ni humaine, ni digne d'un Etat civilisé.

Tout Etat peut, dans certaines circonstances, vouloir retenir ses citoyens à l'intérieur des frontières. C'est ce qui s'est produit, en temps de guerre, dans le Royaume-Uni. Mais, dès la fin des hostilités, les sujets britanniques ont recouvré le droit de quitter leur pays sans visa et même sans passeport.

De même, pour des raisons de sécurité, certaines limitations peuvent être apportées au droit d'épouser une étrangère en ce qui concerne les militaires et les diplomates. Mais ces limitations consistent uniquement à exiger l'autorisation préalable de l'autorité hiérarchique et elles n'aboutissent jamais à l'interdiction du mariage, puisque l'intéressé a toujours la faculté de démissionner, si l'autorisation lui est refusée.

Le représentant du Royaume-Uni rappelle tous les efforts faits par son Gouvernement pour obtenir des autorités de l'Union soviétique une mesure plus humaine en faveur des épouses soviétiques. Ni les entrevues de M. Attlee, de M. Bevin et du maréchal Montgomery avec le maréchal Staline à Moscou, ni l'indignation du public, de la presse et du Parlement britannique n'ont pu fléchir le Gouvernement de l'URSS, dont l'attitude, au contraire, est devenue de plus en plus intransigeante, bien qu'il s'agisse d'un nombre de cas relativement restreint, qui ne sauraient constituer des précédents, puisque ce genre de mariage est interdit à l'avenir.

Au lieu de montrer un minimum de respect pour les droits fondamentaux des épouses soviétiques, les autorités de l'Union soviétique se sont efforcées par tous les moyens — humiliations, vexations policières, menaces d'arrestation, incarcération même, dans certains cas, pour des motifs forgés de toutes pièces — de les contraindre à

instances they had succeeded. Mr. Fitzmaurice was prepared to submit details, should the USSR delegation question the accuracy of the facts to which he had referred.

The United Kingdom representative pointed out that a divorce obtained by the wife in a court of the Soviet Union did not solve the matter for her husband; for it did not suffice, in the United Kingdom, to free him from his marriage ties. Such a marriage, legally contracted in the USSR, was recognized as valid under British law and only a divorce obtained in a court in the United Kingdom could dissolve it; to obtain a divorce, however, the husband must prove misconduct or desertion on the part of the wife. In the majority of cases there had been no desertion; and misconduct, even if it occurred, would be impossible to prove, in view of the isolation in which the Soviet Union had placed itself. It seemed, therefore, that the husbands of Soviet wives were condemned to an unimaginable existence; they were to live as legally married men, unable to remarry, yet whose marriages were in fact non-existent.

The United Kingdom representative wondered what the USSR Government could gain by placing a small number of men and women in such a critical position, in disregard of the most elementary human freedoms and of the feelings which its attitude had aroused throughout the British public.

Mr. Fitzmaurice reserved his right to speak on his amendment [A/C.6/311] to the Chilean draft resolution when the latter came up for detailed consideration in the Committee.

Mr. Gross (United States of America) wished to relate the facts which had led the United States Government to take a special interest in the question of the right of Soviet wives of foreign nationals to leave the USSR in order to accompany or join their husbands.

Mr. Gross observed that the attitude of the Government of the Soviet Union was the same as that adopted by that country's government in the sixteenth century; he pointed out that since the United States Government had recognized the Government of the Soviet Union in November 1933, no more than 50 Soviet women, married to American citizens, had been permitted to leave their country. Three hundred and fifty Soviet wives of American citizens, 97 of whom were married to veterans, had applied for permission to leave their country. Sixty-five men, nationals of the Soviet Union and married to American citizens, were in the same position. Since 1945, the United States Embassy in Moscow had repeatedly taken up the question with the Ministry of Foreign Affairs of the Soviet Union. A number of official notes addressed by the United States Government to the Government of the USSR had remained unanswered.

The United States Embassy in Moscow had also taken up the case of the women of Soviet nationality whose marriages to American citizens had taken place before the Second World War in territories not then incorporated in the

rompre ces mariages et elles y sont plus d'une fois parvenues. M. Fitzmaurice est prêt à fournir des précisions au cas où la délégation de l'URSS contesterait l'exactitude des faits auxquels il a fait allusion.

Le représentant du Royaume-Uni fait observer que le divorce obtenu par la femme devant les tribunaux de l'Union soviétique ne résout rien à l'égard du mari, car il ne suffit pas, dans le Royaume-Uni, à le libérer des liens du mariage. Ce mariage, légalement contracté en URSS, est reconnu valable par la législation britannique. Seul, un divorce prononcé par une cour du Royaume-Uni peut y mettre fin, mais il faut, pour cela, que le mari prouve l'inconduite de la femme ou l'abandon du domicile conjugal. Dans la plupart des cas, il n'y pas eu abandon de foyer; quant à l'inconduite de la femme, même si elle est réelle, il est impossible d'en apporter la preuve, étant donné les conditions d'isolement dans lesquelles l'Union soviétique s'est placée. Ainsi donc, les maris des ressortissantes de ce pays semblent condamnés à vivre dans cette situation inconcevable d'hommes légalement mariés, qui ne peuvent se remarier, mais dont le mariage est, en fait, inexistant.

Le représentant du Royaume-Uni se demande ce que le Gouvernement de l'URSS peut gagner à maintenir ce petit nombre d'hommes et de femmes dans une situation si critique, au mépris des libertés les plus élémentaires de la personne humaine et de l'émotion que son attitude a suscitée dans toute l'opinion britannique.

M. Fitzmaurice se réserve de commenter son amendement [A/C.6/311] au projet de résolution du Chili, lorsque ce dernier sera examiné en détail par la Commission.

M. Gross (Etats-Unis d'Amérique) tient à exposer les faits qui ont conduit le Gouvernement des Etats-Unis à accorder un intérêt tout particulier à la question du droit, pour les ressortissantes de l'Union soviétique ayant épousé des étrangers de quitter leur pays pour accompagner ou rejoindre leur mari.

M. Gross constate que l'attitude du Gouvernement de l'Union soviétique est analogue à celle qu'avait adoptée le gouvernement de ce pays au XVI^{ème} siècle et il fait observer que depuis la reconnaissance du Gouvernement de l'Union soviétique par les Etats-Unis, en novembre 1933, seules 50 ressortissantes soviétiques mariées à des citoyens américains ont reçu l'autorisation de quitter leur pays. A l'heure actuelle, 350 épouses de citoyens américains, ressortissantes de l'Union soviétique, dont 97 sont mariées à des anciens combattants, ont présenté, sans résultat, une demande en vue d'être autorisées à quitter le territoire de leur pays. Soixante-cinq ressortissants de l'Union soviétique mariés à des citoyennes américaines se trouvent dans la même situation. A plusieurs reprises depuis 1945, l'Ambassade des Etats-Unis à Moscou a attiré l'attention du Ministère des affaires étrangères de l'Union soviétique sur cette question. Un certain nombre de notes officielles, adressées par le Gouvernement des Etats-Unis au Gouvernement de l'URSS, sont demeurées sans réponse.

Plus particulièrement, dans le cas de femmes de nationalité soviétique dont le mariage avec des citoyens américains avait été célébré avant la seconde guerre mondiale et sur des territoires qui, alors, ne faisaient pas partie de l'Union soviétique,

Soviet Union, and had requested the Ministry of Foreign Affairs of the USSR, in April and again in June 1947, to assist those women to obtain permission to leave their native countries. It should be noted that the Soviet nationality had been conferred on those women, without any specific application on their part, by blanket decrees which gave Soviet citizenship to all persons residing in the territories incorporated in the Soviet Union. On 11 June 1947, the Ministry replied to the United States Embassy that it was unable to render any assistance in the matter. The last communication from the United States Government, dated 14 February 1948, had remained unanswered.

It was common knowledge that the authorities of the Soviet Union had advised women whose husbands had returned to the United States to obtain divorces and abandon any idea of joining their husbands. It would be difficult to conceive of a more flagrant violation of fundamental human rights in respect to the family and marriage.

Mr. Gross observed that it was very difficult to reconcile such an attitude on the part of the USSR Government with the attitude which that same Government had adopted in the Third Committee with regard to marriage. Article 14 of the draft declaration of human rights, the text of which the Third Committee was in the process of drafting, and which established the equality of men and women both during marriage and after divorce, had in fact resulted from the adoption of an amendment submitted by the Soviet Union.¹ On that occasion, the USSR representative on the Third Committee had emphasized² that the purpose of his amendment was not to encourage divorce but to ensure the equality of husband and wife both during marriage and in the case of divorce, as well as the effective protection of the family by society and the State. It was permissible to ask whether husband and wife enjoyed equal rights when the wife was denied the freedom enjoyed by her husband to travel and to live in the place where they wished to take residence; and whether, according to Soviet theories, the effective protection of the family by the State consisted in preventing a wife from joining her husband and in advising her to seek a divorce.

The importance of the right of a wife to accompany her husband had been stressed by the United Nations Commission on the Status of Women.³ That Commission, while noting with satisfaction that the draft declaration on human rights contained the provision that every person had the right to choose a spouse freely, pointed out that such a right could not be fully guaranteed unless it were recognized that every person had the right to leave his or her country in order to live with his or her spouse. As a result of the Commission's observations, the Economic and Social Council had adopted resolution 154 (VII) D, deploring "... those legislative or administrative provisions, which deny to a woman the right to leave her

l'Ambassade des Etats-Unis à Moscou demanda, en avril et en juin 1947, au Ministère des affaires étrangères de l'URSS, de bien vouloir aider ces femmes à obtenir l'autorisation de quitter leur pays d'origine. Il y a lieu, à ce sujet, de noter que la nationalité soviétique avait été reconnue à ces femmes sans qu'elles aient présenté de demande à cet effet, en vertu de décrets d'une portée générale conférant le statut de citoyen soviétique à toute personne résidant sur les territoires incorporés à l'Union soviétique. Le 11 juin 1947, le ministère répondit à l'Ambassade des Etats-Unis qu'il ne pouvait fournir aucune aide à ce sujet. La dernière communication du Gouvernement des Etats-Unis, en date du 14 février 1948, est restée sans réponse.

Le fait que les autorités de l'Union soviétique aient conseillé aux épouses dont le mari était rentré aux Etats-Unis de demander le divorce et de renoncer à toute idée de le rejoindre n'est un secret pour personne. L'on ne saurait concevoir de violation plus flagrante des droits fondamentaux de l'homme dans le domaine de la famille et du mariage.

M. Gross fait remarquer qu'il est très difficile de concilier cette attitude du Gouvernement de l'URSS avec celle que ce même Gouvernement a adoptée à la Troisième Commission au sujet du mariage. C'est, en effet, à la suite de l'adoption d'un amendement de l'Union soviétique¹ que l'article 14 du projet de déclaration des droits de l'homme, dont la Troisième Commission est en train d'élaborer le texte, consacre l'égalité de l'homme et de la femme tant dans le mariage qu'après le divorce. A cette occasion, le représentant de l'URSS à la Troisième Commission souligna² que le but de son amendement n'était pas d'encourager le divorce, mais d'assurer l'égalité des époux pendant le mariage et en cas de divorce, ainsi que la protection efficace de la famille par la société et par l'Etat. Or, il est permis de se demander si les époux jouissent de droits égaux lorsqu'on refuse à la femme la liberté qu'a son mari de voyager et de vivre dans le lieu qu'ils ont choisi pour établir leur résidence et si, d'après la conception soviétique, la protection efficace de la famille par l'Etat consiste à empêcher une femme de rejoindre son mari et à lui conseiller de demander le divorce.

L'importance du droit de l'épouse d'accompagner son mari a été soulignée par la Commission de la condition de la femme³ qui, tout en notant avec satisfaction la disposition du projet de déclaration des droits de l'homme selon laquelle toute personne a le droit de choisir librement son conjoint, a fait valoir que ce droit ne pouvait être pleinement garanti si l'on ne reconnaissait pas à toute personne le droit de quitter son pays pour résider avec son conjoint. A la suite des observations de la Commission de la condition de la femme, le Conseil économique et social a adopté sa résolution 154 (VII) D, par laquelle il a condamné "les dispositions législatives ou administratives qui déniaient à la femme le droit de quitter

¹ See *Official Records of the third session of the General Assembly, Part I, Third Committee, 125th meeting.*

² *Ibid.*, 124th meeting.

³ See *Official Records of the Economic and Social Council, third year, sixth session, supplement No. 5, page 13.*

¹ Voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, première partie, Troisième Commission, 125^{ème} séance.*

² *Ibid.*, 124^{ème} séance.

³ Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil économique et social, troisième année, sixième session, supplément n° 5, page 13.*

country of origin and reside with her husband in any other".

The representative of the United States drew the attention of the Committee to the fact that the attitude of the Government of the USSR with regard to nationals of the Soviet Union who had married foreigners was only one aspect of that Government's general policy with regard to the right of travel and residence; to show the gravity of the situation from the standpoint of respect for human rights, he would give the following facts.

By September 1948, the United States Embassy in Moscow had received 5,481 requests from nationals of the Soviet Union who, since 1940, had expressed their desire to go to the United States. Of those requests, 3,481 had been applications for immigration visas and had been submitted by persons who did not claim American citizenship. Since July 1945, only 27 of those persons, who were considered to be nationals of the Soviet Union, had succeeded in obtaining exit permits.

Among the persons residing in the Soviet Union who had expressed a wish to leave the country, a number had valid claims to American citizenship, but nevertheless had been refused exit visas. The group included 108 persons whose claim to American citizenship had been approved by the State Department of the United States and who laid no claim whatsoever to Soviet citizenship. Of another group of 89 persons detained in the USSR, 31 had established their American citizenship, while the American citizenship of the remaining 58 was under investigation by the State Department. The Government of the USSR had declined to inform the Government of the United States of the nature of the charges against those 31 persons and United States diplomatic representatives had not been permitted to speak to them. Other persons wishing to leave the USSR included 248 who possessed both American and Soviet citizenship, 439 whose claims to American citizenship were regarded as valid but whose status under both United States and Soviet Union law required final verification, and 1,270 having claims to dual nationality, but whose claims to American citizenship had not yet been recognized.

Consequently, on 1 January 1948, there were residing in the Soviet Union 826 persons who had a right to American citizenship, but had been prevented from travelling to the United States by the action or inaction of the USSR Government. Since 1940, only 12 persons, enjoying dual nationality and having a right to American nationality, had succeeded in obtaining exit visas.

Giving examples to illustrate the absolute control exercised by the Government of the USSR over its nationals, the representative of the United States pointed out that the refusal to permit women of Soviet nationality married to foreigners to rejoin their husbands abroad was in complete conformity with the Soviet conception of the State's absolute control over the individual.

Mr. Gross recalled that, by 37 votes to none, with 3 abstentions, the Third Committee had

son pays d'origine et de résider avec son mari dans tout autre pays".

Le représentant des Etats-Unis attire l'attention de la Commission sur le fait que l'attitude du Gouvernement de l'URSS envers les ressortissantes de l'Union soviétique ayant épousé des étrangers n'est qu'un des aspects de la politique générale de ce Gouvernement à l'égard du droit de déplacement et de résidence; à cet égard, il tient à donner les précisions suivantes qui montrent la gravité de la situation du point de vue du respect des droits de l'homme.

Au mois de septembre 1948, l'Ambassade des Etats-Unis à Moscou avait reçu 5.481 demandes émanant de ressortissants de l'Union soviétique qui, depuis 1940, exprimaient le désir de se rendre aux Etats-Unis. Sur ces demandes, 3.481 avaient trait à des visas d'immigration et émanaient de personnes qui ne revendiquaient pas la nationalité américaine. Seules, 27 de ces personnes, considérées comme ressortissantes de l'Union soviétique, ont réussi à obtenir un visa de sortie depuis le mois de juillet 1945.

Parmi les personnes qui résident dans l'Union soviétique et qui ont exprimé le désir de quitter ce territoire, un certain nombre peuvent à bon droit revendiquer la nationalité américaine. Ces dernières, dont 108 avaient fait reconnaître leur nationalité américaine par le Département d'Etat des Etats-Unis et qui ne prétendaient nullement à la nationalité soviétique, se sont cependant vu refuser le visa de sortie par les autorités de l'Union soviétique. Sur un autre groupe de 89 personnes détenues dans ce pays, 31 ont établi leur nationalité américaine et les 58 autres ont obtenu du Département d'Etat l'ouverture d'une enquête au sujet de leur nationalité. Le Gouvernement de l'URSS a refusé d'indiquer au Gouvernement des Etats-Unis la nature des charges relevées contre ces 31 personnes et les représentants diplomatiques des Etats-Unis n'ont pas été admis à s'entretenir avec elles. Parmi les autres personnes désirant quitter l'URSS, il en est 248 qui ont à la fois la nationalité américaine et la nationalité soviétique, 439 dont les droits à la nationalité américaine ont été reconnus valables mais qui doivent faire l'objet d'une vérification définitive, en vertu de la législation des Etats-Unis et de l'Union soviétique, et 1.270 ayant des titres à faire valoir aux deux nationalités, mais dont les droits à la nationalité américaine n'ont pas encore été reconnus.

Par conséquent, au 1er janvier 1948, 826 personnes résidant dans l'Union soviétique et ayant droit à la nationalité américaine ont été empêchées de se rendre aux Etats-Unis, du fait de l'action ou de l'inaction du Gouvernement de l'URSS. Depuis 1940, il n'y a guère que 12 personnes, jouissant d'un double statut national et ayant droit à la nationalité américaine, qui ont réussi à obtenir le visa de sortie.

Citant des exemples du contrôle absolu exercé par le Gouvernement de l'URSS sur ses citoyens, le représentant des Etats-Unis fait remarquer que le refus opposé par ce Gouvernement aux ressortissantes de l'Union soviétique mariées à des étrangers désireuses de rejoindre leur mari est absolument conforme à la conception soviétique de la subordination totale de l'individu à l'Etat.

M. Gross rappelle que, par 37 voix contre zéro, avec 3 abstentions, la Troisième Commission a

recently¹ approved article 11 of the draft declaration of human rights, which established the right of every individual to freedom of movement and to residence within the borders of each State; also the right to leave any country, including his own, and to return to his country. The United States delegation recognized that the declaration did not constitute a law binding upon Members of the United Nations, but was sorry to see that just when the General Assembly was about to proclaim the basic principles of human rights and freedoms, a Member of the Organization should adopt an attitude so completely inconsistent with those principles; and, by refusing to accede to the legitimate request of wives of Soviet nationality, should manifest such contempt for fundamental human rights in respect to the family and marriage. Such a violation of human rights was all the more inadmissible in that the Soviet Union, as all Member States, had pledged itself, in signing the Charter, to promote respect for human rights and for fundamental liberties for all. It was therefore permissible to conclude, as had the delegation of Chile, that the Government of the USSR had acted in violation of the Charter in denying Soviet wives of foreign nationals the right to leave its territory.

The delegation of the USSR had maintained that the provisions of Article 2, paragraph 7 of the Charter prevented the Committee from considering the problem. It was clear, however, that those provisions could not apply to the case of the Chilean Ambassador's daughter-in-law. Diplomatic privileges and immunities were among the most important issues in international law and any decision with regard to the specification of the rights and privileges accorded to representatives of sovereign States must be taken on an international level. The delegation of the United States deplored the USSR Government's opposition to the Chilean Government's proposal that the dispute with regard to Mrs. Alvaro Cruz should be referred to the Permanent Court of Arbitration or to the International Court of Justice.

The United States delegation also felt that the provisions of Article 2, paragraph 7 of the Charter did not prevent the Committee from considering the case of Soviet wives prohibited from leaving their country. Under the provisions of Article 10, the General Assembly had the right to discuss that matter, which concerned a violation of human rights. Mr. Gross pointed out that the Government of the USSR had had no hesitation, at various times, in discussing problems of human rights in other countries.

In conclusion, Mr. Gross urged the USSR delegation not to dodge the fundamental question by resorting to purely dialectical arguments, to take into account the feelings of civilized peoples and to persuade its Government to grant permission to Soviet wives of foreign nationals to leave their country for the purpose of joining their husbands. He emphasized the fact that, by taking such meas-

¹ See *Official Records of the third session of the General Assembly, Part I, Third Committee, 120th meeting.*

approuvé récemment¹ l'article 11 du projet de déclaration des droits de l'homme, consacrant le droit pour toute personne de chercher librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un Etat, ainsi que le droit de quitter tout pays, y compris le sien, et de revenir dans son pays. Tout en reconnaissant que la déclaration ne constituerait pas un texte de loi ayant force obligatoire pour les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, la délégation des Etats-Unis regrette de constater qu'au moment même où l'Assemblée générale est sur le point de proclamer les principes fondamentaux des droits et des libertés de l'homme, un Membre de l'Organisation adopte une attitude aussi peu compatible avec ces principes et, notamment, en refusant de faire droit à la demande légitime des épouses soviétiques, manifeste un tel mépris des droits fondamentaux de l'homme sur le plan de la famille et du mariage. Cette violation des droits de l'homme est d'autant moins admissible que, comme tous les Etats Membres, l'Union soviétique a pris l'engagement, en signant la Charte, d'encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous. Il est donc permis de conclure, comme le fait la délégation du Chili, que c'est en violation des principes de la Charte que le Gouvernement de l'URSS a refusé à ses ressortissantes qui ont épousé des étrangers l'autorisation de quitter le territoire de l'Union soviétique.

La délégation de l'URSS a soutenu que les dispositions du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte s'opposaient à l'examen de la question par la Commission. Il est cependant évident que ces dispositions ne sauraient être invoquées dans le cas de la bru de l'Ambassadeur du Chili. En effet, la question des privilèges et immunités diplomatiques est l'une des plus importantes en droit international et toute décision concernant la détermination des droits et privilèges accordés aux représentants d'Etats souverains ne peut se prendre que sur le plan international. La délégation des Etats-Unis déplore le refus opposé par le Gouvernement de l'URSS aux propositions du Gouvernement chilien tendant à soumettre le différend relatif à Mme Alvaro Cruz à la Cour permanente d'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

La délégation des Etats-Unis estime que les dispositions du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte n'empêchent pas davantage la Commission d'examiner le cas des épouses soviétiques auxquelles a été refusé l'autorisation de quitter ce pays. Aux termes de l'Article 10, l'Assemblée générale a le droit de discuter cette question qui porte sur une violation des droits de l'homme. M. Gross signale à ce sujet qu'en diverses occasions, le Gouvernement de l'URSS ne s'est pas fait faute de discuter les problèmes qui se sont posés relativement aux droits de l'homme dans d'autres pays que le sien.

En conclusion, M. Gross prie instamment la délégation de l'URSS de renoncer à éluder le fond de la question par des arguments de pure dialectique et à tenir compte de l'émotion ressentie par les peuples civilisés et d'obtenir que son Gouvernement accorde aux ressortissantes de l'Union soviétique mariées à des étrangers le droit de quitter leur pays pour rejoindre leur

¹ Voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, première partie, Troisième Commission, 120^{ème} séance.*

ures, the Government of the Soviet Union would merely raise its own prestige.

The United States delegation realized that there were many things which could be improved in many countries. If the USSR would give up its intransigent attitude, it would enable the United Nations to achieve one of its highest goals.

Mr. Gross reserved the right to put forward at a later stage the views of his delegation on the draft resolution submitted by the delegation of Chile.

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) wished to explain the position of his Government at some length and therefore preferred to defer his speech until the following meeting.

He wished, however, to point out straightaway that the only question on which the Committee was required to decide was whether the problem raised by the delegation of Chile fell within the competence of any of the organs of the United Nations.

He was sorry to observe the hostility with which his country and people were regarded by certain Governments, which saw in the debate initiated by Chile a further opportunity to display their sentiments and to increase their attacks on the USSR.

The meeting rose at 12.45 p.m.

HUNDRED AND THIRTY-SIXTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Monday, 6 December 1948, at 3.30 p.m.*

Chairman: Prince Wan WAITHAYAKON (Siam)

later

Mr. R. J. ALFARO (Panama).

90. Continuation of the discussion on the question of the violation by the Union of Soviet Socialist Republics of fundamental human rights, traditional diplomatic practices and other principles of the Charter

Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) first drew the Committee's attention to the statements made during the 135th meeting by the representatives of the Governments which were the real originators of the question before it. Their obvious hostility, based on ridiculous accusations, clearly showed their desire to intervene in affairs essentially within the domestic jurisdiction of the USSR; their main object was to cause a scandal. In that matter Chile had done no more than comply with the desires and interests of the United Kingdom and the United States of America, who kept it economically dependent upon them.

The long speech by the Chilean representative was of little interest, as he had merely submitted what he had called the affair of his daughter-in-law; a family matter could scarcely come within the competence of the General Assembly.

mari. Il souligne à ce sujet qu'en prenant de telles mesures, le Gouvernement de l'URSS ne ferait que rehausser son prestige.

La délégation des Etats-Unis reconnaît qu'il y aurait bien des choses à réformer dans plus d'un pays. Si l'Union soviétique consentait à renoncer à son intransigeance, elle permettrait à l'Organisation des Nations Unies d'atteindre l'un de ses buts les plus élevés.

M. Gross se réserve le droit de faire connaître ultérieurement les vues de sa délégation sur le projet de résolution soumis par la délégation du Chili.

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques), désirant exposer assez longuement la thèse de son Gouvernement, préfère ne prendre la parole qu'à la prochaine séance.

Il tient toutefois à faire observer immédiatement que la seule question sur laquelle la Commission ait à se prononcer est celle de savoir si le problème soulevé par la délégation du Chili relève de la compétence de l'un des organes des Nations Unies.

Il regrette de constater l'hostilité dont son pays et son peuple sont l'objet de la part de certains Gouvernements, qui voient dans le débat, dû à l'initiative du Chili, une nouvelle occasion de manifester leurs sentiments et de multiplier leurs attaques contre l'URSS.

La séance est levée à 12 h. 45.

CENT-TRENTE-SIXIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le lundi 6 décembre 1948, à 15 h. 30.*

Président: Le prince Wan WAITHAYAKON (Siam)

puis M. R. J. ALFARO (Panama).

90. Suite de la discussion sur la question de la violation par l'Union des Républiques socialistes soviétiques des droits fondamentaux de l'homme, des usages diplomatiques traditionnels et des principes de la Charte

M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) attire tout d'abord l'attention de la Commission sur les déclarations faites au cours de la 135^{ème} séance par les représentants des Gouvernements qui sont les véritables promoteurs de la question dont elle est actuellement saisie; leur hostilité évidente, appuyée sur des accusations ridicules, montre clairement leur désir d'intervenir dans des affaires qui relèvent de la seule compétence de l'URSS; leur but principal est de provoquer un scandale. Dans cette affaire, le Chili se contente de satisfaire les désirs et les intérêts du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique, sous la dépendance économique desquels il se trouve.

M. Pavlov déclare que la longue intervention du représentant du Chili ne présente qu'un intérêt assez faible, étant donné qu'il s'est contenté de présenter ce qu'il a appelé l'affaire de sa bru; une question de caractère familial ne saurait donc relever de la compétence de l'Assemblée générale.